



NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION
NOVEMBER 2011

GREEK SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER II
MARKING GUIDELINES

Time: 2 hours

100 marks

These marking guidelines were used as the basis for the official IEB marking session. They were prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom were required to attend a rigorous standardisation meeting to ensure that the guidelines were consistently and fairly interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.

At standardisation meetings, decisions are taken regarding the allocation of marks in the interests of fairness to all candidates in the context of an entirely summative assessment.

The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines, and different interpretations of the application thereof. Hence, the specific mark allocations have been omitted.

ΤΜΗΜΑ 1

ΕΡΩΤΗΣΗ 1

Αξιολόγηση σύμφωνα με πίνακα 2

[30]

ΤΜΗΜΑ 2

ΕΡΩΤΗΣΗ 2.1

Αξιολόγηση σύμφωνα με πίνακα 6

[10]

ΕΡΩΤΗΣΗ 2.2

Αξιολόγηση σύμφωνα με πίνακα 6

[10]

Ερώτηση 2.3

Αξιολογηση σύμφωνα με πίνακα 4

[10]

Βαθμοί 30

ΤΜΗΜΑ 3

ΕΡΩΤΗΣΗ 3.1

Αξιολόγηση σύμφωνα με πίνακα 2 προσαρμοσμένο

[20]

ΕΡΩΤΗΣΗ 3.2

Να μεταφράσεις τον παρακάτω διάλογο από τα ελληνικά στα αγγλικά.

Mary: Have you been to Hydra, Vaso?

Vaso: No, Mary, I have not been there. Is it a beautiful island?

Mary: It is a wonderful island with very little greenery but with a lot of beauty. Island stone houses with balconies and red tiles on the roof is the trade mark/characteristic point of the island.

Vaso: How far is it from Piraeus?

Mary: Three hours by boat. And after a wonderful ride you arrive at a picturesque little island with approximately 4000 inhabitants, that has a lot of grace and an important history. The inhabitants of Hydra offered a lot to the Greek Revolution of 1821.

Vaso: Where can you have fun? (Find entertainment)?

Mary: It has clubs and summer movie houses, but the best entertainment in Hydra is the enjoyment of the beauty of nature.

Vaso: Is there traffic?

Mary: In summer there is a lot of traffic because there are a lot of tourists. But there are no cars and means of transport. In Hydra you find/meet pedestrians and animals. The horses and the donkeys assist the people in their transport.

Vaso: These are all very interesting. Next year I will spend my holidays in Hydra.

(10)

Να μεταφράσεις το παρακάτω κείμενο από τα αγγλικά στα ελληνικά.

Η εργασία είναι ένας σημαντικός παράγοντας της ζωής. Χωρίς εργασία ο άνθρωπος αισθάνεται ότι δεν κάνει τίποτα, ότι δεν έχει αξία. Γι' αυτό οι άνθρωποι προσπαθούν να έχουν δουλειά/εργασία ώστε να κερδίζουν ένα εισόδημα αλλά και για να αισθάνονται ότι προσφέρουν κάτι στην κοινωνία.

Πολλές φορές, άνθρωποι φεύγουν από την πατρίδα τους και αναζητούν εργασία σε άλλα μέρη. Αυτό κάνουν πολλοί Έλληνες από την Ελλάδα και την Κύπρο. Εργάζονται σε διάφορες χώρες του κόσμου. Από την Ελλάδα οι περισσότεροι άνθρωποι πηγαίνουν στη Γερμανία, ενώ από την Κύπρο οι περισσότεροι άνθρωποι πηγαίνουν στην Αγγλία για να βρουν δουλειά. Οι Έλληνες που ζουν στο εξωτερικό εργάζονται σκληρά και καταφέρνουν να δημιουργήσουν κοινότητες με τα ήθη, τα έθιμα και την κουλτούρα/τον πολιτισμό τους. Προσπαθούν να διατηρήσουν την εθνική και πολιτιστική τους ταυτότητα.

Η Ελλάδα και η Κύπρος κάνουν μεγάλες προσπάθειες για την οικονομική τους ανάπτυξη αλλά το πρόβλημα της ανεργίας υπάρχει ακόμα και βασικά είναι ένα παγκόσμιο πρόβλημα. Παντού, ακόμα και στις πλούσιες χώρες υπάρχουν πολλοί άνεργοι.

(10)

[20]

Βαθμοί 40

Total: 100 marks

ΠΙΝΑΚΑΣ 2

ΕΛΛΗΝΙΚΑ – ΔΕΥΤΕΡΗ ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΗ ΓΛΩΣΣΑ

Κριτήρια για την αξιολόγηση γραπτής δραστηριότητας σε σχέση με κείμενο που δίνεται:
Αξιολογούνται τα Μαθησιακά Αποτελέσματα 3 (Γραφή και Παρουσίαση) και 4 (Γλώσσα)

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ			ΕΠΙΠΕΔΟ 7 80 – 100 % Συνεχώς	ΕΠΙΠΕΔΟ 6 70 – 79 % Συνήθως	ΕΠΙΠΕΔΟ 5 60 – 69 % Με ικανοποιητική επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 4 50 – 59 % Με επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 3 40 – 49 % Με αρκετή επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 2 30 – 39 % Σχεδόν καθόλου Ή σπάνια	ΕΠΙΠΕΔΟ 1 0 – 29 % Ποτέ ή σχεδόν ποτέ
5	α	Το περιεχόμενο δείχνει ότι το θέμα έγινε απόλυτα κατανοητό.							
5	β	Γίνεται σωστή συλλογή αποκωδικοποίηση, επεξεργασία και αξιοποίηση των πληροφοριών που εμπεριέχονται στο κείμενο							
10	γ	Οι ιδέες είναι ενδιαφέρουσες, κατάλληλες, πειστικές και επαρκείς, γραμμένες με λογική διάταξη.							
40	δ	Ο πρόλογος είναι σαφής και περιεκτικός. Το κύριο μέρος έχει πληρότητα και αναπτύσσεται με λογικά επιχειρήματα. Ο επίλογος ανακεφαλαιώνει το πρόβλημα/θέμα και οδηγεί σε συμπεράσματα. Το κείμενο είναι χωρισμένο σε ενότητες και υπάρχει εξαιρετική οργάνωση των παραγράφων.							
10	ε	Οι λέξεις έχουν επιλεγεί προσεκτικά και κατάλληλα και έχει γίνει σωστή χρήση των λέξεων (κατάλληλα ουσιαστικά, επίθετα, ρήματα, χρήση συνωνύμων προς αποφυγή επανάληψης)							
10	ζ	Οι προτάσεις είναι ακριβείς(σαφήνεια, ακρίβεια, ορθότητα στο λόγο) και υπάρχει ποικιλία προτάσεων.							
10	η	Γίνεται σωστή εφαρμογή των γραμματικών κανόνων (σωστός συλλαβισμός και τονισμός λέξεων, σωστή στίξη, κεφαλαία γράμματα, τα κλιτικά ή ορθογραφικά λάθη είναι ελάχιστα).							
5	θ	Τα γράμματα είναι καθαρά και ευανάγνωστα.							
5	ι	Το γραπτό έχει το σωστό μέγεθος (αριθμός λέξεων).							
Σύνολο 100.									

α + β + γ + ε + ζ + η + θ + ι = Γνώση, Κατανόηση, Εφαρμογή = 60%

δ = Ανάλυση, Σύνθεση, Αξιολόγηση = 40% Σύνολο (Bloom's Taxonomy) 100%

* Πίνακας αξιολόγησης γραπτού 150-300 λέξεων

ΠΙΝΑΚΑΣ 4**ΕΛΛΗΝΙΚΑ – ΔΕΥΤΕΡΗ ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΗ ΓΛΩΣΣΑ**

Κριτήρια για την αξιολόγηση γραπτής δραστηριότητας – παραγράφου σε σχέση με κείμενο που δίνεται:
Αξιολογούνται τα Μαθησιακά Αποτελέσματα 3 (Γραφή και Παρουσίαση) και 4 (Γλώσσα)

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ			ΕΠΙΠΕΔΟ 7 80 – 100 % Συνεχώς	ΕΠΙΠΕΔΟ 6 70 – 79 % Συνήθως	ΕΠΙΠΕΔΟ 5 60 – 69 % Με ικανοποιητική επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 4 50 – 59 % Με επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 3 40 – 49 % Με αρκετή επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 2 30 – 39 % Σχεδόν καθόλου Ή σπάνια	ΕΠΙΠΕΔΟ 1 0 – 29 % Ποτέ ή σχεδόν ποτέ
5	α	Το περιεχόμενο δείχνει ότι το θέμα έγινε απόλυτα κατανοητό.							
5	β	Γίνεται σωστή συλλογή, αποκωδικοποίηση, επεξεργασία και αξιοποίηση των πληροφοριών που εμπεριέχονται στο κείμενο.							
10	γ	Η παράγραφος έχει ενότητα και πληρότητα.							
40	δ	Η θεματική πρόταση παρουσιάζει επιγραμματικά το θέμα της παραγράφου. Οι λεπτομέρειες και τα σχόλια αποδίδουν το νοηματικό κέντρο της παραγράφου. Η κατακλείδα αποτυπώνει το συμπέρασμα ή τη γενική παρατήρηση και κρίση.							
10	ε	Οι λέξεις έχουν επιλεγεί προσεκτικά και κατάλληλα και έχει γίνει σωστή χρήση των λέξεων (κατάλληλα ουσιαστικά, επίθετα, ρήματα, χρήση συνωνύμων προς αποφυγή επανάληψης)							
10	ζ	Οι προτάσεις είναι ακριβείς(σαφήνεια, ακρίβεια, ορθότητα στο λόγο) και υπάρχει ποικιλία προτάσεων.							
10	η	Γίνεται σωστή εφαρμογή των γραμματικών κανόνων (σωστός συλλαβισμός και τονισμός λέξεων, σωστή στίξη, κεφαλαία γράμματα, τα κλιτικά ή ορθογραφικά λάθη είναι ελάχιστα).							
5	θ	Τα γράμματα είναι καθαρά και ευανάγνωστα.							
5	ι	Το γραπτό έχει το σωστό μέγεθος (αριθμός λέξεων).							
Σύνολο 100.									

α + β + γ + ε + ζ + η + θ + ι = Γνώση, Κατανόηση, Εφαρμογή = 60%

δ = Ανάλυση, Σύνθεση, Αξιολόγηση = 40% Σύνολο (Bloom's Taxonomy) 100%

* Πίνακας αξιολόγησης παραγράφου 50-150 λέξεων

ΠΙΝΑΚΑΣ 6

ΕΛΛΗΝΙΚΑ – ΔΕΥΤΕΡΗ ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΗ ΓΛΩΣΣΑ

Κριτήρια για την αξιολόγηση γραπτής δραστηριότητας – διαλόγου που βασίζεται σε κείμενο που δίνεται:
Αξιολογούνται τα Μαθησιακά Αποτελέσματα 3 (Γραφή και Παρουσίαση) και 4 (Γλώσσα)

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ			ΕΠΙΠΕΔΟ 7 80 – 100 % Συνεχώς	ΕΠΙΠΕΔΟ 6 70 – 79 % Συνήθως	ΕΠΙΠΕΔΟ 5 60 – 69 % Με ικανοποιητι κή επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 4 50 – 59 % Με επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 3 40 – 49 % Με αρκετή επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 2 30 – 39 % Σχεδόν καθόλου Ή σπάνια	ΕΠΙΠΕΔΟ 1 0 – 29 % Ποτέ ή σχεδόν ποτέ
10	α	Το περιεχόμενο του διαλόγου είναι σχετικό με το θέμα της συζήτησης.							
15	β	Γίνεται σωστή συλλογή, αποκωδικοποίηση και επεξεργασία των πληροφοριών που εμπεριέχονται στο κείμενο και παρουσιάζονται οι πληροφορίες αυτές ως συστατικά του διαλόγου.							
25	γ	Ο διάλογος είναι σαφής και δίνει επαρκείς πληροφορίες για το θέμα. Οι ερωταπαντήσεις είναι κατάλληλες, πειστικές, επαρκείς και είναι γραμμένες με λογική διάταξη.							
10	δ	Τα πρόσωπα που συμμετέχουν στο διάλογο επικοινωνούν με φυσικό και κατάλληλο ύφος							
10	ε	Οι λέξεις και οι φράσεις έχουν επιλεγεί προσεκτικά και κατάλληλα και έχει γίνει σωστή χρήση των λέξεων και των φράσεων (κατάλληλα ουσιαστικά, επίθετα, ρήματα, χρήση συνωνύμων προς αποφυγή επανάληψης)							
10	ζ	Οι προτάσεις είναι ακριβείς (σαφήνεια, ακρίβεια, ορθότητα στο λόγο).							
10	η	Γίνεται σωστή εφαρμογή των γραμματικών κανόνων (σωστός συλλαβισμός και τονισμός λέξεων, σωστή στίξη, κεφαλαία γράμματα, τα κλιτικά ή ορθογραφικά λάθη είναι ελάχιστα).							
5	θ	Τα γράμματα είναι καθαρά και ευανάγνωστα.							
5	ι	Ο διάλογος έχει το ζητούμενο αριθμό λέξεων.							
Σύνολο 100.									

α + δ + ε + ζ + η + θ = Γνώση, Κατανόηση, Εφαρμογή = 60%

β + γ = Ανάλυση, Σύνθεση, Αξιολόγηση = 40%

Σύνολο (Bloom's Taxonomy) 100%

* Πίνακας αξιολόγησης διαλόγου 50-200 λέξεων